

Dvojstranná zmluva

uzavretá medzi

Vysielajúca organizácia: Stredná odborná škola lesnícka Tvrdošín
Adresa: Medvedzie 135, 027 44 Tvrdošín
Mesto: Tvrdošín
Štát: Slovenská republika
IČO: 00517801
tel: 00421 43 5309311
e-mail: soultv@soultv.sk
riaditeľ: Ing. Viliam Gerčák

a

Prijímajúca organizácia: JaFo GmbH
Adresa: Lorcher Str. 26
Mesto: 73547 Lorch
Štát: Nemecko
IČO: PIC Nr. in URF Registrierung der EU: 910884903
tel: +49 7172 911 09 31
e-mail: info@JaFo-GmbH.de
riaditeľ: Benny Barth

Čl. 1

Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je spoločná účasť na realizácii projektového zámeru Strednej odbornej školy lesníckej Tvrdošín z programu ERASMUS PLUS, akcia KA-1 pod názvom „**Zvyšovanie kvality vzdelania prostredníctvom internacionalizácie**“. Realizácia projektového zámeru bude prebiehať vo firme JaFo GmbH, Lorcher Strasse 26, 735 47 Lorch , formou stáže celkom 6 žiakov a ich sprevádzajúcej osoby v danom termíne.

Firma - JaFo GmbH, Lorcher Strasse 26, 735 47 Lorch sa v rámci projektu zaväzuje poskytnúť odborné pracoviská pre stáž žiakov SOŠ lesníckej podľa programu a časového harmonogramu. Program stáže bude dodatkom zmluvy.

Firma - JaFo GmbH, Lorcher Strasse 26, 735 47 Lorch poskytne pomoc pri ubytovaní a stravovaní študentov a zabezpečí program vo voľnom čase účastníkov.

SOŠ lesnícka Tvrdošín sa zaväzuje pripraviť účastníkov projektu a sprevádzajúcu osobu v oblasti odbornej, kultúrnej a jazykovej. SOŠ lesnícka Tvrdošín zabezpečí dopravu všetkých účastníkov projektu.

Čl. 2

Lehoty plnenia

Lehota plnenia zmluvy je podľa projektového zámeru od **01.06.2020 do 30.05.2022.**

Projektový zámer Strednej odbornej školy lesníckej v Tvrdošíne z programu ERASMUS PLUS pod názvom „Zvyšovanie kvality vzdelania prostredníctvom internacionalizácie“ sa u partnera JaFo GmbH, Lorcher Strasse 26, 735 47 Lorch uskutoční:

Termín	Počet osôb
20.9.2020 – 3.10.2020	6 žiakov + 1 sprevádzajúca osoba
11.4.2021 – 24.4.2021	6 žiakov + 1 sprevádzajúca osoba
19.9.2021 – 2.10.2021	6 žiakov + 1 sprevádzajúca osoba

Čl. 3

Finančné náležitosti

Stredná odborná škola lesnícka Tvrdošín sa zaväzuje uhradiť firme JaFo GmbH, Lorcher Strasse 26, 735 47 Lorch náklady spojené s realizáciou plnenia úloh partnera v rámci projektového zámeru z programu ERASMUS PLUS pod názvom „Zvyšovanie kvality vzdelania prostredníctvom internacionalizácie“.

Čl. 4

Povinnosti zmluvných strán

Firma - JaFo GmbH, Lorcher Strasse 26, 735 47 Lorch je povinná bez zbytočného odkladu oznámiť Strednej odbornej škole lesníckej Tvrdošín všetky okolnosti, ktoré môžu mať vplyv na zmenu plnenia zmluvy.

Firma - JaFo GmbH, Lorcher Strasse 26, 735 47 Lorch poskytne Strednej odbornej škole lesníckej Tvrdošín všetku potrebnú pomoc tak, aby bolo možné plnenie projektového zámeru uskutočniť včas. SOŠ lesnícka Tvrdošín sa zaväzuje zabezpečiť dostatočnú jazykovú spôsobilosť sprevádzajúcej osoby alebo prítomnosť tlmočníka.

SOŠ lesnícka Tvrdošín sa zaväzuje, že všetci účastníci stáže v zahraničí budú mať vhodné zdravotné poistenie v zahraničí (platné v celej Európe), a to počas odbornej činnosti ako aj vo voľnom čase.

SOŠ lesnícka sa ďalej zaväzuje, že účastníci projektu počas všetkých odborných plánovaných prác v Nemecku budú dodržiavať platné bezpečnostné predpisy. Zároveň každý účastník si sám prinesie dostatočné ochranné vybavenie.

Čl. 5

Výpoveď zmluvy

Obidve strany môžu zmluvu vypovedať z akýchkoľvek dôvodov (príp. bez uvedenia dôvodov) písomnou výpoveďou, a to vo výpovednej lehote jedného mesiaca, ktorá začína plynúť 1. dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane, a to čiastočne alebo v celom rozsahu.

Čl. 6

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obomi zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva bola vyhotovená v nemeckom jazyku v dvoch exemplároch s platnosťou originálu, pričom každá zo zmluvných strán prevezme jedno vyhotovenie originálu.

V Tvrdošíne, dňa 24.01.2020

Stredná odborná škola lesnícka
M. J. 135
TVRDOŠÍN



Ing. Viliam Gerčák
riaditeľ SOŠL Tvrdošín

JaFo GmbH
Lorcher Str. 28
73547 Lorch
19 (0) 7172 9110931
o@jaf-gmbh.de



Benny Barth
Aktionär spoločnosti JaFo